

No. 52885. Multilateral

TREATY OF THE SOUTHERN AFRICAN
DEVELOPMENT COMMUNITY.
WINDHOEK, 17 AUGUST 1992 [*United
Nations, Treaty Series, vol. 3062, I-52885.*]

PROTOCOL ON WILDLIFE CONSERVATION AND
LAW ENFORCEMENT IN THE SOUTHERN
AFRICAN DEVELOPMENT COMMUNITY.
MAPUTO, 18 AUGUST 1999*

Entry into force: 30 November 2003, in
accordance with article 18

Authentic texts: English, French and
Portuguese

**Registration with the Secretariat of the
United Nations:** Southern African
Development Community, 21 September
2020

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

N° 52885. Multilatéral

TRAITÉ DE LA COMMUNAUTÉ DE
DÉVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE
AUSTRALE. WINDHOEK, 17 AOÛT 1992
[*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 3062,
I-52885.*]

PROTOCOLE SUR LA CONSERVATION DE LA
FAUNE ET DE LA FLORE SAUVAGES ET
L'IMPOSITION DES LOIS. MAPUTO, 18 AOÛT
1999*

Entrée en vigueur : 30 novembre 2003,
conformément à l'article 18

Textes authentiques : anglais, français et
portugais

**Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :**
Communauté de développement de l'Afrique
australe, 21 septembre 2020

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

Participant	Ratification	
Botswana	19 Feb	2000
Lesotho	24 May	2002
Malawi	31 May	2001
Mauritius	27 Jan	2000
Mozambique	6 Jun	2002
Namibia	14 Jan	2000
South Africa	31 Oct	2003
United Republic of Tanzania	28 May	2002
Zambia	16 Jan	2003

Note: The texts of the declarations and reservations are published after the list of Parties -- Les textes des déclarations et réserves sont reproduits après la liste des Parties.

Participant	Ratification	
Afrique du Sud	31 oct	2003
Botswana	19 févr	2000
Lesotho	24 mai	2002
Malawi	31 mai	2001
Maurice	27 janv	2000
Mozambique	6 juin	2002
Namibie	14 janv	2000
République-Unie de Tanzanie	28 mai	2002
Zambie	16 janv	2003

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

PROTOCOL

ON

WILDLIFE CONSERVATION

AND

LAW ENFORCEMENT

IN THE

SOUTHERN AFRICAN

DEVELOPMENT COMMUNITY

TABLE OF CONTENTS

PREAMBLE:	1
ARTICLE 1: DEFINITIONS.....	2
ARTICLE 2: SCOPE	3
ARTICLE 3: PRINCIPLES	3
ARTICLE 4: OBJECTIVES.....	4
ARTICLE 5: INSTITUTIONAL MEECHANISMS	5
ARTICLE 6: LEGAL INSTRUMENTS FOR THE CONSERVATION AND SUSTAINABLE USE OF WILDLIFE	7
ARTICLE 7: WILDLIFE MANAGEMENT AND CONSERVATION PROGRAMMES.....	8
ARTICLE 8: INFORMATION SHARING	9
ARTICLE 9: CO-OPERATION IN WILDLIFE LAW ENFORCEMENT	10
ARTICLE 10: CAPACITY-BUILDING FOR EFFECTIVE WILDLIFE MANAGEMENT	10
ARTICLE 11: FINANCIAL PROVISIONS.....	11
ARTICLE 12: SANCTIONS	11
ARTICLE 13: SETTLEMENT OF DISPUTES	11
ARTICLE 14: ANNEXES.....	12
ARTICLE 15: AMENDMENT.....	12
ARTICLE 16: SIGNATURE.....	12
ARTICLE 17: RATIFICATION.....	12
ARTICLE 18: ENTRY INTO FORCE.....	12
ARTICLE 19: ACCESSION	12
ARTICLE 20: WITHDRAWAL.....	12
ARTICLE 21: DEPOSITARY	13

PREAMBLE

WE, the Heads of State or Government of:

The Republic of Angola

The Republic of Botswana

The Democratic Republic of Congo

The Kingdom of Lesotho

The Republic of Malawi

The Republic of Mauritius

The Republic of Mozambique

The Republic of Namibia

The Republic of Seychelles

The Republic of South Africa

The Kingdom of Swaziland

The United Republic of Tanzania

The Republic of Zambia

The Republic of Zimbabwe

AFFIRMING that Member States have the sovereign right to manage their wildlife resources and the corresponding responsibility to sustainable use and conserve these resources;

NOTING that Article 5 of the Treaty states that the sustainable use of natural resources and effective protection of the environment is one of the objectives of SADC;

NOTING also that Article 21 of the Treaty designates natural resources and environment as an area of co-operation for Member States;

AWARE that the conservation and sustainable use of wildlife in the Region contribute to sustainable economic development and the conservation of biological diversity;

CONVINCED that the viability of wildlife resources in the Region requires collective and co-operative action by all Member States;

CONVINCED also that the conservation and sustainable use of wildlife in the Region depend on the proper management and utilisation of wildlife, including enforcement of laws governing such use ;

RECOGNISING that the survival of wildlife depends on the perceptions and development needs of people living with wildlife;

BELIEVING that the regional management of wildlife and wildlife products will promote awareness of the socio-economic value of wildlife and enable equitable distribution of the benefits derived from the sustainable use of wildlife;

ACKNOWLEDGING the need for co-operation among Member States in enforcing laws governing wildlife, in sharing information about wildlife resources and wildlife law enforcement, and in building national and regional capacity to manage wildlife and enforce the laws that govern it;

RECALLING that all Member States are members of the International Criminal Police Organisation (Interpol) and that all are signatories or parties to the Convention on Biological Diversity (Rio de Janeiro, 1992), the African Convention on the Conservation of Nature and Natural Resources (Algiers, 1968) and the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES) (Washington, 1973);

NOTING the conclusion of the Southern African Convention for Wildlife Management (SACWM, 1990), the Lusaka Agreement on Cooperative Enforcement Operations Directed at Illegal Trade in Wild Fauna and Flora (Lusaka, 1994) and the Master Plan for the Security of Rhino and Elephant in Southern Africa (1996);and

DESIRING to establish a common framework for the conservation and sustainable use of wildlife resources in the Region and to assist with the effective enforcement of laws governing those resources;

HEREBY agree as follows:

ARTICLE 1

DEFINITIONS

In this Protocol the terms and expressions defined in Article 1 of the Treaty shall bear the same meaning unless the context otherwise requires.

In this Protocol, unless the context otherwise requires:

“community based wildlife management”	means the management of wildlife by a community or group of communities which has the right to manage the wildlife and to receive the benefits from that management;
--	--

“conservation”	means the protection, maintenance, rehabilitation, restoration and enhancement of wildlife and includes the management of the use of wildlife to ensure the sustainability of such use;
“State Party”	means a Member State that ratifies or accedes to this Protocol;
“sustainable use”	means use in a way and at a rate that does not lead to the long-term decline of wildlife species;
“transfrontier conservation area”	means the area or the component of a large ecological region that straddles the boundaries of two or more countries, encompassing one or more protected areas, as well as multiple resources use areas.
“taking”	means the hunting, killing, injuring, capturing, harassing, collecting, picking, uprooting, digging up, cutting, destruction and removal of any species of wildlife and include any attempt to engage in such conduct;
“wildlife”	means animal and plant species occurring within natural ecosystems and habitats;

ARTICLE 2

SCOPE

This Protocol applies to the conservation and sustainable use of wildlife resources, excluding forestry and fishery resources.

ARTICLE 3

PRINCIPLES

1. Each State Party shall ensure the conservation and sustainable use of wildlife resources under its jurisdiction. Each State Party shall ensure that activities within its jurisdiction or control do not cause damage to the wildlife resources of other states or in areas beyond the limits of national jurisdiction.
2. Pursuant to the attainment of the principles contained in paragraph 1, State Parties shall:
 - a) ensure co-operation at the national level among governmental authorities, non-governmental organisations and the private sector;
 - b) cooperate to develop as far as possible common approaches to the conservation and sustainable use of wildlife; and

- c) collaborate to achieve the objectives of international agreements which are applicable to the conservation and sustainable use of wildlife and to which they are party.
- 3. In implementing this Protocol, State Parties shall:
 - a) take such policy, administrative and legal measures as appropriate to ensure the conservation and sustainable use of wildlife;
 - b) take measures as are necessary to enforce national legislation pertaining to wildlife effectively; and
 - c) cooperate with other Member States to manage shared wildlife resources as well as any transfrontier effects of activities within their jurisdiction or control.

ARTICLE 4 **OBJECTIVES**

- 1. The primary objective of this Protocol shall be to establish within the Region and within the framework of the respective national laws of each State Party common approaches to the conservation and sustainable use of wildlife resources and to assist with the effective enforcement of laws governing those resources.
- 2. Specific objectives of this Protocol shall be to:
 - a) promote the sustainable use of wildlife resources;
 - b) facilitate the harmonisation of the legal instruments governing wildlife use and conservation;
 - c) promote the enforcement of wildlife laws within, between and among State Parties;
 - d) facilitate the exchange of information concerning wildlife management, utilisation and the enforcement of wildlife laws;
 - e) assist in the building of national and regional capacity for wildlife management, conservation and enforcement of wildlife laws;
 - f) promote the conservation of shared wildlife resources through the establishment of transfrontier conservation areas; and
 - g) facilitate community based natural resources management practices for management of wildlife resources.

ARTICLE 5
INSTITUTIONAL MECHANISMS

1. The institutional mechanisms for the implementation of this Protocol shall be:
 - a) Wildlife Sector Technical Co-ordinating Unit;
 - b) Committee of Ministers responsible for Food, Agriculture and Natural Resources
 - c) Committee of Senior Officials and
 - d) Technical Committee.
2. The Committee of Ministers responsible for Food, Agriculture and Natural Resources shall:
 - a) be composed of Ministers responsible for Food, Agriculture and Natural Resources in Member States;
 - b) meet at least once a year; and
 - c) be chaired by the Minister representing the Member State co-ordinating the Food, Agriculture and Natural Resources Sector.
3. The functions of the Committee of Ministers shall include:
 - a) adopting regional wildlife policies and development strategies;
 - b) considering and approving any amendment to the policies and strategies;
 - c) providing policy guidance with respect to matters referred to it by the Committee of Senior Officials;
 - d) considering and approving the sectoral annual report before submission to the Council;
 - e) submitting proposals to the Council for amending the provisions of this Protocol;
 - f) supervising and monitoring the implementation of this Protocol; and
 - g) supervising the work of any Committee or Sub-committee established under this Protocol.
4. The Committee of Senior Officials shall:
 - a) consist of administrative heads of Ministries responsible for wildlife or their representatives;
 - b) meet at least once a year; and
 - c) be chaired by the administrative head representing the Member State responsible for the Food, Agriculture and Natural Resources Sector.

5. The functions of the Committee of Senior Officials shall include:
 - a) assessing the requirements of and the need for updating and amending the regional policy and development strategies;
 - b) reviewing and co-ordinating the activities of the Committees;
 - c) considering any amendment to this Protocol;
 - d) reporting to the Committee of Ministers on matters relating to the implementation of the provisions of this Protocol;
 - e) reviewing the activities pertaining to wildlife;
 - f) approving the documents to be submitted to the Committee of Ministers; and
 - g) performing such other functions as may be determined by the Committee of Ministers.
6. The Technical Committee shall comprise the heads of wildlife departments or their representatives and shall:
 - a) meet at least once a year;
 - b) be chaired by the official representing a Member State responsible for coordinating activities pertaining to wildlife;
7. The function of the Technical Committee shall be to co-ordinate development of policy guidelines for common regional approaches to the conservation and sustainable use of wildlife resources.
8. Wildlife Sector Technical Coordinating Unit shall:
 - a) be the Secretariat responsible for implementing this Protocol at the regional level;
 - b) co-ordinate with the designated sectoral contact points;
 - c) co-ordinate the efforts of State Parties to adopt common approaches to the conservation and sustainable use of wildlife resources, harmonise their applicable legislation and to co-operate in necessary law enforcement;
 - d) support the efforts of Member States and non-governmental organisations to ensure the conservation and sustainable use of wildlife resources and the involvement of local communities in such efforts;
 - e) promote such co-operation among the national wildlife law enforcement authorities, communities and non-governmental organisations on all issues related to enforcement;

- f) co-ordinate regional programmes for research and capacity building in the management of wildlife resources;
- g) liaise with other sectors to promote intersectoral co-operation in wildlife management; such as standardising veterinary regulations which govern the movement of wildlife and wildlife products; and
- f) perform any other task which may be assigned by the Council for the purpose of implementing this Protocol.

ARTICLE 6

LEGAL INSTRUMENTS FOR THE CONSERVATION AND SUSTAINABLE USE OF WILDLIFE RESOURCES

1. State Parties shall adopt and enforce legal instruments necessary to ensure the conservation and sustainable use of wildlife resources.
2. State Parties shall endeavour to harmonise national legal instruments governing the conservation and sustainable use of wildlife resources and such harmonisation shall relate to:
 - a) measures for the protection of wildlife species and their habitat;
 - b) measures governing the taking of wildlife;
 - c) measures governing the trade in wildlife and wildlife products and bringing the penalties for the illegal taking of wildlife and the illegal trade in wildlife and wildlife products to comparable deterrent levels;
 - d) powers granted to wildlife law enforcement officers;
 - e) procedures to ensure that individuals charged with violating national laws governing the taking of and trading in wildlife and wildlife products are either extradited or appropriately sanctioned in their home country;
 - f) measures facilitating community based natural resources management practices in wildlife management and wildlife law enforcement;
 - g) economic and social incentives for the conservation and sustainable use of wildlife;
 - h) measures incorporating obligations assumed under applicable international agreements to which Member States are party; and
 - i) any other measures which the Council may deem necessary.

3. Wildlife Sector Coordinating Unit shall co-ordinate initiatives of State Parties to harmonise national legislation governing the conservation and sustainable use of wildlife resources.

ARTICLE 7

WILDLIFE MANAGEMENT AND CONSERVATION PROGRAMMES

1. State Parties shall establish management programmes for the conservation and sustainable use of wildlife resources and integrate such programmes into national development plans.
2. State Parties shall assess and control activities which may significantly affect the conservation and sustainable use of wildlife resources so as to avoid or minimise negative impacts.
3. Measures which shall be taken by State Parties to ensure the conservation and sustainable use of wildlife shall include:
 - a) the protection of wildlife resources and wildlife habitats to ensure the maintenance of viable wildlife populations;
 - b) prevention of over-exploitation and extinction of wildlife species;
 - c) restrictions on the taking of wildlife, including restrictions on the number, sex, size or age of specimens taken and the locality and season during which they may be taken; and
 - d) restrictions on trade in wildlife resources and products, both nationally and internationally, as required by relevant the national and international laws applicable to Member States.
4. State Parties shall establish or introduce mechanisms for community based wildlife management and shall, integrate principles and techniques derived from indigenous knowledge systems into national wildlife management and law enforcement policies and procedures.
5. States Parties shall establish programmes and enter into agreements:
 - a) to promote the co-operative management of shared wildlife resources and wildlife habitats across international borders; and
 - b) to promote co-operative management, the conservation of species and populations and the marketing of their products.
6. State Parties shall promote economic and social incentives to encourage the conservation and sustainable use of wildlife.

7. State Parties shall develop programmes and mechanisms to:
 - a) educate the general public and raise public awareness concerning issues of the conservation and sustainable use of wildlife resources;
 - b) build national and regional capacity for wildlife management and law enforcement; and
 - c) promote research which contributes to and supports the conservation and sustainable use of wildlife resources.
8. State Parties shall in recognition of the important role played by rural communities in the conservation and sustainable use of wildlife, promote community based conservation and management of wildlife resources.
9. State Parties shall promote the development of transfrontier conservation and management programmes.

ARTICLE 8 **INFORMATION SHARING**

1. The State Parties shall establish a regional database on the status and management of wildlife resource. The regional database shall:
 - a) comprise data on all wildlife resources within the Region; and
 - b) be accessible to States Parties and to the general public.
2. Wildlife Sector Technical Co-ordinating Unit shall:
 - a) co-ordinate surveys of all wildlife databases in the Region;
 - b) on the basis of the results of the surveys, coordinate the establishment of a regional database which complements those already in existence;
 - c) co-ordinate the development of standard methodologies for wildlife inventories;
 - d) upon request assist efforts at the national level and co-ordinate efforts at the regional level to gather data for incorporation into the regional database;
 - e) serve as the clearing house for the regional database;
 - f) ensure that the regional database is linked with other appropriate databases in the Region and that it is accessible; and
 - g) perform any other task necessary for the establishment and functioning of the regional database.

ARTICLE 9
CO-OPERATION IN WILDLIFE LAW ENFORCEMENT

1. State Parties shall take the necessary measures to ensure the effective enforcement of legislation governing the conservation and sustainable use of wildlife resources;
2. State Parties shall allocate appropriate financial and human resources required for the effective enforcement of legislation governing the conservation and sustainable use of wildlife resources.
3. The enforcement of legislation referred to in paragraph 2:
 - a) coordinating with their designated Interpol National Central Bureaus (Interpol NCBs);
 - b) exchanging information concerning the illegal taking of, and trade in, wildlife and wildlife products;
 - c) co-ordinating efforts with wildlife law enforcement authorities and Interpol NCBs to apprehend illegal takers and traders and to recover and dispose of illegal wildlife products; and
 - d) undertaking any other initiatives which promote the effective and efficient enforcement of wildlife laws and regulations within, between and among State Parties.
4. Through the designated Interpol NCB, the wildlife law enforcement authorities in a State Party may request from the designated Interpol NCB in any other State Party or State Parties any assistance or information which may be required to locate, apprehend or extradite an individual charged with violating the wildlife laws of the State Party.
5. The wildlife law enforcement authorities in each State Party shall provide to the designated Interpol NCB in that Member State all available data on, inter alia, the location and movements of illegal takers and traders and the location of routes for illegal transfrontier trafficking in wildlife and wildlife products, except where the provision of such information would jeopardise investigations or impinge on the security of a State Party.

ARTICLE 10
CAPACITY-BUILDING FOR EFFECTIVE WILDLIFE MANAGEMENT

1. State Parties shall co-operate in capacity-building for effective wildlife management.
2. State Parties shall endeavour to incorporate into existing training programmes, techniques such as community based natural resources management and administration, indigenous knowledge systems as well as current practices in both the wildlife management and wildlife law enforcement fields.

3. State Parties shall identify aspects of wildlife management and wildlife law enforcement for which adequate training programmes are not available within the Region and shall establish training programmes to meet the needs identified.
4. The Wildlife Sector Technical Co-ordinating Unit shall co-ordinate, initiatives of State Parties to standardise and initiate training programmes.

ARTICLE 11 **FINANCIAL PROVISIONS**

1. A State Party shall at national level allocate the necessary financial resources for the effective implementation of this Protocol.
2. Members of committees shall meet their own expenses.
3. State Parties shall create a fund to be known as the "Wildlife Conservation Fund" for programmes and projects related to the implementing of this Protocol.
4. Resources of the Wildlife Conservation Fund shall include financial contributions by State Parties, grants, donations, technical assistance and funds for specified projects and programmes pursuant to the implementation of this Protocol.

ARTICLE 12 **SANCTIONS**

1. Sanctions may be imposed against any State Party which:
 - a) persistently fails, without good reason, to fulfil obligations assumed under this Protocol; or
 - b) implements policies which undermine the objectives and principles of this Protocol.
2. The Council shall determine whether any sanction should be imposed against a State Party and shall make the recommendation to the Summit if it decides that a sanction is called for. The Summit shall decide, on a case-by-case basis, the appropriate sanction to be imposed.

ARTICLE 13 **SETTLEMENT OF DISPUTES**

Any dispute arising from the interpretation or application of this Protocol which cannot be settled amicably shall be referred to the Tribunal.

ARTICLE 14

ANNEXES

1. State Parties may develop and adopt annexes for the implementation of this Protocol.
2. An annex shall form an integral part of this Protocol.

ARTICLE 15

AMENDMENT

An amendment to this Protocol shall be in accordance with the procedures established by Article 36 of the Treaty.

ARTICLE 16

SIGNATURE

This Protocol shall be signed by the duly authorised representatives of the Member States.

ARTICLE 17

RATIFICATION

This Protocol shall be subjected to ratification by the Signatories in accordance with their constitutional procedures.

ARTICLE 18

ENTRY INTO FORCE

This Protocol shall enter into force thirty (30) days after the deposit of the instruments of ratification by two-thirds of the States listed in the Preamble.

ARTICLE 19

ACCESSION

This Protocol shall remain open for accession by any Member State.

ARTICLE 20

WITHDRAWAL

1. Any State Party may withdraw from this Protocol upon the expiration of twelve (12) months from the date of giving to the Executive Secretary a written notice to that effect.

2. Any State Party that has withdrawn pursuant to paragraph 1 shall cease to enjoy all rights and benefits under this Protocol upon the withdrawal becoming effective but shall remain bound by the obligations herein for a period of twelve (12) months from the date of giving notice to the date the withdrawal becomes effective.

ARTICLE 21
DEPOSITARY

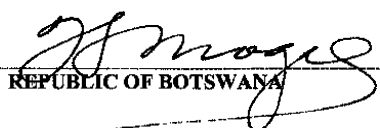
1. The original text of this Protocol and all instruments of ratification and accession shall be deposited with the Executive Secretary who shall transmit certified copies to all Member States.
2. The Executive Secretary shall register this Protocol with the Secretariats of the United Nations and the Organisation of African Unity.

IN WITNESS WHEREOF, WE, the Heads of State or Government, or duly authorised representatives of Member States have signed this Protocol.

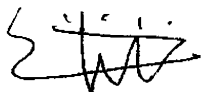
DONE at Maputo on the 18th day of August, 1999, in three (3) original texts, in the English, French and Portuguese languages, all texts being equally authentic.



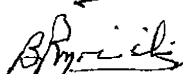
REPUBLIC OF ANGOLA



REPUBLIC OF BOTSWANA



DEMOCRATIC REPUBLIC OF CONGO



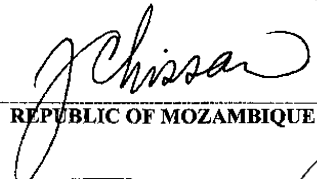
KINGDOM OF LESOTHO



REPUBLIC OF MALAWI



REPUBLIC OF MAURITIUS



REPUBLIC OF MOZAMBIQUE



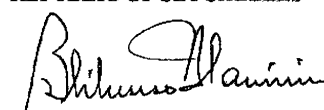
REPUBLIC OF NAMIBIA



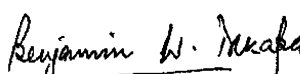
REPUBLIC OF SEYCHELLES



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA



KINGDOM OF SWAZILAND



UNITED REPUBLIC OF TANZANIA



REPUBLIC OF ZAMBIA



REPUBLIC OF ZIMBABWE

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

COMMUNAUTE DE DEVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE AUSTRALE

**Protocole sur la conservation
de la faune et de la flore sauvages
et l'imposition des lois**

TABLE DES MATIERES

PREAMBULE	1
ARTICLE 1^{er} Définitions	3
ARTICLE 2 Champ d'application	4
ARTICLE 3 Principes	4
ARTICLE 4 Objectifs	4
ARTICLE 5 Dispositions institutionnelles	5
ARTICLE 6 Instruments juridiques pour la conservation et l'utilisation durable de la faune et de la flore sauvages	8
ARTICLE 7 Programmes de gestion et de conservation de la faune et de la flore sauvages	9
ARTICLE 8 Partage de l'information	11
ARTICLE 9 Coopération en matière de surveillance et de répression	12
ARTICLE 10 Renforcement des capacités de gestion effective de la faune et de la flore sauvages	13
ARTICLE 11 Dispositions financières	13
ARTICLE 12 Sanctions	14
ARTICLE 13 Règlement des litiges	14
ARTICLE 14 Annexes	14
ARTICLE 15 Amendements	14
ARTICLE 16 Signature	14
ARTICLE 17 Ratification	15
ARTICLE 18 Entrée en vigueur	15
ARTICLE 19 Adhésion	15
ARTICLE 20 Dénonciation	15
ARTICLE 21 Dépositaire	15

PREAMBULE

Nous, chefs d'Etat ou de gouvernement :

de la République d'Afrique du Sud,

de la République d'Angola,

de la République du Botswana,

de la République démocratique du Congo,

du Royaume du Lesotho,

de la République du Malawi,

de la République de Maurice,

de la République du Mozambique,

de la République de Namibie,

de la République des Seychelles,

du Royaume du Swaziland,

de la République-Unie de Tanzanie,

de la République de Zambie,

de la République du Zimbabwe,

AFFIRMANT le droit souverain des Etats membres de gérer leurs ressources de la flore et de la faune sauvages, ainsi que l'obligation corrélative de les utiliser et de les conserver de manière durable ;

NOTANT qu'aux termes de l'article 5 du Traité de la SADC, l'utilisation durable des ressources naturelles et la protection effective de l'environnement constituent l'un des objectifs de la SADC ;

NOTANT également qu'aux termes de l'article 21 du Traité, les ressources naturelles et l'environnement constituent un domaine de coopération entre les Etats membres ;

CONSCIENTS que la conservation et l'utilisation durable de la faune et de la flore sauvages dans la Région contribuent au développement économique durable et à la conservation de la diversité biologique ;

CONVAINCUS que la viabilité des ressources de faune et de flore sauvages dans la Région repose sur des mesures collectives et coopératives de la part de tous les Etats membres ;

CONVAINCUS également que la conservation et l'utilisation durables de la faune et de la flore sauvages dans la Région dépendent de leur gestion et utilisation convenables, y compris la prise de mesures coercitives pour veiller au respect des lois qui régissent cette utilisation ;

RECONNAISSANT que la survie de la faune et de la flore sauvages dépend de la perception qu'ont de celles-ci les populations qui vivent avec elles, ainsi que des besoins de ces populations en matière de développement ;

ETANT D'AVIS que la gestion régionale de la faune et de la flore sauvages et des produits qui en sont issus suscitera la prise de conscience de leur valeur socioéconomique et permettra la distribution équitable des avantages tirés de leur utilisation durable ;

RECONNAISSANT la nécessité pour les Etats membres de coopérer entre eux pour faire respecter les lois régissant la faune et la flore sauvages, partager les informations concernant les ressources de ces dernières et l'application des lois y relatives, et renforcer les capacités nationales et régionales à gérer la faune et la flore sauvages et à faire respecter les lois qui les régissent ;

RAPPELANT que tous les Etats membres sont membres de l'Organisation internationale de police criminelle (Interpol), et qu'ils sont tous signataires de la Convention sur la diversité biologique (Rio de Janeiro, 1992), de la Convention africaine sur la conservation de la nature et des ressources naturelles (Alger, 1968) et de la Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flores sauvages menacées d'extinction (CITES) (Washington, 1973) ou y sont tous parties ;

PRENANT ACTE de la conclusion de la Convention de l'Afrique australe sur la gestion de la flore et de la faune sauvages (SACWM - Southern African Convention for Wildlife Management, 1997), de l'Accord de Lusaka sur la coopération dans la lutte contre la fraude en matière de commerce de faune et de flore sauvages (Lusaka, 1994), ainsi que le Plan directeur pour la sécurité du rhinocéros et de l'éléphant en Afrique australe (1996) ;

DESIREUX d'établir un cadre commun de conservation et d'utilisation durable des ressources de faune et de flore sauvages dans la Région et d'apporter notre concours à l'application effective des lois les régissant ;

PAR LES PRESENTES sommes convenus des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER
DEFINITIONS

Les termes et expressions définis à l'article 1^{er} du Traité gardent la même signification dans le présent Protocole, sauf si le contexte en dispose autrement.

Dans le présent Protocole, sauf si le contexte en dispose autrement :

- | | |
|---|---|
| « aire de conservation transfrontalière » | s'entend de la zone ou de la partie d'une vaste région écologique qui chevauche les frontières de deux pays au moins, et qui comprend une zone protégée au moins, ainsi que plusieurs zones d'utilisation de ressources. |
| « conservation » | s'entend de la protection, de l'entretien, de la réhabilitation, de la restauration et de l'amélioration de la faune et de la flore sauvages. S'entend également du fait de gérer l'utilisation de la faune et de la flore sauvages en vue d'assurer le caractère durable de cette utilisation. |
| « Etat partie » | s'entend d'un Etat membre qui ratifie le présent Protocole ou y adhère. |
| « faune et flore sauvages » | s'entend des espèces animales et végétales qui se trouvent dans des écosystèmes et des habitats naturels. |
| « gestion communautaire de la faune et de la flore sauvages » | s'entend de la gestion de la faune et de la flore sauvages par une communauté ou par un groupe de communautés qui disposent du droit de gérer la faune et la flore sauvages et de tirer profit de cette gestion. |
| « prise » | s'entend du fait de chasser, tuer, blesser, capturer, harceler, recueillir, ramasser, déraciner, déterrer, couper, détruire ou enlever tout élément de la faune ou de la flore sauvages, ainsi que toute tentative de commettre l'un de ces actes. |
| « utilisation durable » | s'entend du fait d'utiliser la faune ou la flore sauvages d'une manière et à un rythme qui ne provoquent pas le déclin à long terme des espèces qui les composent. |

ARTICLE 2
CHAMP D'APPLICATION

Le présent Protocole s'applique à la conservation et à l'utilisation durable des ressources de faune et de flore sauvages, à l'exclusion des ressources forestières et halieutiques.

ARTICLE 3
PRINCIPES

1. Chaque Etat partie assure la conservation et l'utilisation durable des ressources de faune et de flore sauvages qui se trouvent dans sa juridiction. Chaque Etat partie s'assure que les activités qui se déroulent dans sa juridiction ou sous sa tutelle ne provoquent pas de dommages aux ressources de faune et de flore sauvages se trouvant dans d'autres Etats ou dans des zones situées au-delà des limites de leurs juridictions nationales.
2. En application des principes énoncés à l'article 3 du présent Protocole, les Etats parties :
 - (a) assurent la coopération au niveau national entre les autorités gouvernementales, les organisations non-gouvernementales et le secteur privé ;
 - (b) coopèrent afin de définir dans toute la mesure du possible des approches communes à la conservation et à l'utilisation durable de la faune et de la flore sauvages ;
 - (c) collaborent afin d'atteindre les objectifs fixés dans les accords internationaux applicables à la conservation et à l'utilisation durable de la faune et de la flore sauvages auxquels ils sont parties.

Dans la mise en oeuvre du présent Protocole, les Etats parties :

- (a) prennent les mesures d'orientation, administratives et juridiques nécessaires pour assurer la conservation et l'utilisation durable de la faune et de la flore sauvages ;
- (b) prennent les mesures nécessaires pour faire appliquer la législation nationale relative à la faune et la flore sauvages ;
- (c) coopèrent avec d'autres Etats membres afin de gérer les ressources de faune et de flore sauvages partagées, ainsi que les effets transfrontières des activités qui se déroulent dans leurs juridictions ou sous leur tutelle.

ARTICLE 4
OBJECTIFS

1. L'objectif principal du Protocole consiste à établir dans la Région et dans le cadre du droit interne de chaque Etat partie des approches communes à la conservation et à l'utilisation durable des ressources de faune et de flore sauvages, et à veiller au respect des lois qui régissent ces ressources.
2. Les objectifs spécifiques du Protocole sont les suivants :
 - (a) encourager l'utilisation durable des ressources de faune et de flore sauvages ;
 - (b) faciliter l'harmonisation des instruments juridiques régissant l'utilisation et la conservation de la faune et de la flore sauvages ;
 - (c) promouvoir l'exécution effective des lois relatives à la faune et la flore sauvages dans, entre et parmi les Etat parties ;
 - (d) faciliter l'échange de renseignements sur la gestion et l'utilisation de la faune et de la flore sauvages, ainsi que l'application effective des lois relatives à ces dernières ;
 - (e) faciliter le renforcement des capacités nationales et régionales à gérer et conserver la faune et la flore sauvages et à faire respecter les lois y relatives ;
 - (f) encourager la conservation des ressources partagées de faune et de flore sauvages au moyen de la création d'aires de conservation transfrontières ;
 - (g) faciliter les pratiques de gestion communautaire des ressources naturelles dans la perspective de la gestion des ressources de faune et de flore sauvages.

ARTICLE 5
DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES

1. Les mécanismes institutionnels de mise en oeuvre du Protocole sont les suivants :
 - (a) l'Unité de coordination technique du Secteur de la faune et de la flore sauvages ;

- (b) le Comité des ministres chargés de l'alimentation, de l'agriculture et des ressources naturelles ;
 - (c) le Comité des Hauts fonctionnaires ;
 - (d) le Comité technique.
2. Le Comité des ministres chargés de l'alimentation, de l'agriculture et des ressources naturelles :
- (a) est composé des ministres des Etats membres qui sont responsables de l'alimentation, de l'agriculture et des ressources naturelles ;
 - (b) se réunit au moins une fois l'an ;
 - (c) est présidé par le ministre représentant l'Etat membre qui coordonne l'alimentation, l'agriculture et les ressources naturelles.
3. Le Comité des ministres a pour fonctions notamment de :
- (a) adopter des politiques régionales relatives à la faune et la flore sauvages et des stratégies régionales de développement ;
 - (b) examiner et approuver tout amendement à apporter aux politiques et stratégies ;
 - (c) fournir l'orientation stratégique à l'égard des questions dont il est saisi par le Comité des Hauts fonctionnaires ;
 - (d) examiner et approuver le rapport annuel sectoriel avant que celui-ci ne soit remis au Conseil ;
 - (e) soumettre au Conseil des propositions visant à amender les dispositions du présent Protocole ;
 - (f) superviser la mise en oeuvre du présent Protocole ;
 - (g) superviser les travaux de tous comités et sous-comités institués en application du présent Protocole.
4. Le Comité des Hauts fonctionnaires :
- (a) est composé des directeurs administratifs des ministères responsables de la faune et de la flore sauvages, ou de leurs représentants ;
 - (b) se réunit au moins une fois l'an ;

- (c) est présidé par le fonctionnaire désigné qui représente l'Etat membre qui est responsable de l'alimentation, de l'agriculture et des ressources naturelles.
5. Le Comité des Hauts fonctionnaires a pour fonctions, notamment, de :
- (a) évaluer les besoins et la nécessité de mettre à jour et de modifier la politique et les stratégies de développement régionales ;
 - (b) passer en revue et coordonner les activités des comités ;
 - (c) examiner tout amendement à apporter au présent Protocole ;
 - (d) rendre compte au Comité des ministres de toutes questions touchant à la mise en oeuvre des dispositions que renferme le présent Protocole ;
 - (e) faire le point des activités touchant à la faune et la flore sauvages ;
 - (f) approuver les documents à soumettre au Comité des ministres ;
 - (g) s'acquitter de toutes autres fonctions qui seraient décidées par le Comité des ministres.
6. Le Comité technique est composé des directeurs des ministères chargés de la faune de la flore sauvages ou de leurs représentants. Il :
- (a) se réunit au moins une fois l'an ;
 - (b) est présidé par le fonctionnaire qui représente un Etat membre responsable de la coordination des activités touchant à la faune et la flore sauvages.
7. Le Comité technique a pour fonction de coordonner l'élaboration des lignes directrices de politique générale en vue de l'adoption d'approches régionales communes à la conservation et à l'utilisation durable des ressources de faune et de flore sauvages.
8. L'Unité de coordination technique du Secteur de la faune et de la flore sauvages :
- (a) exerce les fonctions de secrétariat chargé de la mise en oeuvre du Protocole au niveau régional ;
 - (b) assure la coordination avec les points de contact sectoriels désignés ;
 - (c) coordonne les efforts que déploient les Etats parties pour adopter des approches communes à la conservation et à l'utilisation durable

des ressources de faune de flore sauvages, harmoniser leurs lois pertinentes et coopérer dans l'application des mesures coercitives nécessaires ;

- (d) appuie les efforts que déploient les Etats membres et les organisations non-gouvernementales afin d'assurer la conservation et l'utilisation durable de la faune et de la flore sauvages ainsi que la participation des communautés locales à ces efforts ;
- (e) encourager une telle collaboration entre les autorités nationales chargées de veiller au respect des lois relatives à la faune et la flore sauvages, les communautés et les organisations non-gouvernementales pour toutes les questions de surveillance et de répression ;
- (f) coordonner les programmes régionaux de recherche et de renforcement des capacités dans la gestion des ressources de faune et de flore sauvages ;
- (g) assurer la liaison avec d'autres secteurs afin d'encourager la coopération intersectorielle dans la gestion de la faune et de la flore sauvages, notamment en ce qui concerne la normalisation des règlements vétérinaires qui régissent les mouvements de la faune et de la flore sauvages et des produits qui en sont issus ;
- (h) s'acquitter de toutes autres fonctions qui lui seraient confiées par le Conseil aux fins de la mise en oeuvre du présent Protocole.

ARTICLE 6
INSTRUMENTS JURIDIQUES POUR
LA CONSERVATION ET L'UTILISATION DURABLE
DE LA FAUNE ET DE LA FLORE SAUVAGES

1. Les Etats parties adoptent les instruments juridiques nécessaires pour assurer la conservation et l'utilisation durable des ressources de faune et de flore sauvages et veillent à leur exécution effective.
2. Les Etats parties s'efforcent d'harmoniser les instruments juridiques nationaux régissant la conservation et l'utilisation durable des ressources de faune et de flore sauvages. L'harmonisation porte sur les sujets suivants :
 - (a) les mesures destinées à protéger les espèces de faune et de flore sauvages, ainsi que leurs habitats ;
 - (b) les mesures régissant la prise d'éléments de la faune ou de la flore sauvages ;

- (c) les mesures régissant le commerce de la faune ou de la flore sauvages et des produits de celles-ci, ainsi que la mise à un niveau comparable de dissuasion des sanctions punissant la prise illégale d'éléments de la faune ou de la flore sauvages ainsi que le commerce illicite de ces derniers ou de leurs produits ;
 - (d) les pouvoirs accordés aux agents de surveillance et de répression pour ce qui touche à la faune et la flore sauvages ;
 - (e) les procédures visant à assurer que les personnes inculpées de contravention aux lois nationales régissant la prise et le commerce de la faune et de la flore sauvages et des produits qui en sont issus sont soit extradées, soit sanctionnées de manière appropriée dans leur pays d'origine ;
 - (f) les mesures facilitant le recours aux pratiques de gestion communautaire des ressources naturelles dans la gestion de la faune et de la flore sauvages ainsi que l'application effective des lois relatives à ces dernières ;
 - (g) les mesures économiques et sociales encourageant la conservation et l'utilisation durable de la faune et de la flore sauvages ;
 - (h) les mesures englobant les obligations découlant des accords internationaux applicables auxquels les Etats membres sont parties;
 - (i) toutes autres mesures jugées nécessaires par le Conseil.
3. L'Unité de coordination du Secteur de la faune et de la flore sauvages coordonne les initiatives prises par les Etats parties afin d'harmoniser les législations nationales régissant la conservation et l'utilisation durable de la faune et la flore sauvages.

ARTICLE 7
PROGRAMMES DE GESTION
ET DE CONSERVATION DE
LA FAUNE ET DE LA FLORE SAUVAGES

1. Les Etats parties établissent des programmes de gestion destinés à la conservation et à l'utilisation durable de la faune et de la flore sauvages et intègrent ces programmes dans leurs plans nationaux de développement.
2. Les Etats parties évaluent et contrôlent les activités qui peuvent avoir des conséquences significatives sur la conservation et l'utilisation durable de

- la faune et de la flore sauvages, de manière à éviter ou à minimiser les conséquences néfastes de ces activités.
3. Les mesures que prennent les Etats parties pour assurer la conservation et l'utilisation durable de la faune et de la flore sauvages comprennent notamment :
- (a) la protection des ressources et des habitats de la faune et de la flore sauvages en vue d'assurer la préservation de populations viables de faune et de flore sauvages ;
 - (b) la prévention de la surexploitation et de l'extinction d'espèces de faune et de flore sauvages ;
 - (c) des limitations à la prise de la faune ou de la flore sauvages, y compris quant au nombre, sexe, taille ou âge des spécimens pris, ainsi que les lieux où et la saison durant laquelle ces spécimens peuvent être pris ;
 - (d) des restrictions au commerce, tant national qu'international, des ressources et des produits de la faune et de la flore sauvages, selon que requis par les lois nationales et internationales applicables aux Etats membres.
4. Les Etats parties établissent ou introduisent des mécanismes de gestion communautaire de la faune et de la flore sauvages, et intègrent les principes et les techniques découlant des systèmes de savoir indigènes dans les politiques et les procédures nationales de gestion de la faune et de la flore sauvages et de surveillance et de répression en la matière.
5. Les Etats parties, selon que de besoin, établissent des programmes et passent des accords visant à :
- (a) encourager la gestion coopérative des ressources et des habitats de la faune et de la flore sauvages par-delà les frontières internationales ;
 - (b) encourager la gestion coopérative, la conservation des espèces et des populations, et la commercialisation des produits qui en sont issus.
6. Les Etats parties favorisent la mise en place d'incitations économiques et sociales visant à promouvoir la conservation et l'utilisation durable de la faune et de la flore sauvages.
7. Les Etats parties développent, selon que de besoin, des programmes et des mécanismes visant à :
- (a) éduquer et sensibiliser le grand public aux questions relatives à la

conservation et à l'utilisation durable des ressources de faune et de flore sauvages ;

- (b) renforcer les capacités nationales et régionales de gestion et de police de la faune et de la flore sauvages ;
 - (c) encourager la recherche qui concourt à la conservation et à l'utilisation durable des ressources de faune et de flore sauvages et soutenir cette conservation et utilisation.
8. Les Etats parties, en reconnaissance du rôle important que jouent les communautés rurales dans la conservation et l'utilisation durable de la faune et de la flore sauvages, encouragent la conservation et la gestion communautaire des ressources de faune et de flore sauvages.
9. Les Etats parties encouragent l'élaboration de programmes de conservation et de gestion transfrontière.

ARTICLE 8 **PARTAGE DE L'INFORMATION**

1. Les Etats parties établissent une base de données régionale sur l'état et la gestion de la faune et de la flore sauvages. Cette base de données régionale :
- (a) contient des données sur toutes les ressources de faune et de flore sauvages dans la Région ;
 - (b) est accessible tant aux Etats parties qu'au grand public.
2. L'Unité de coordination technique du Secteur de la faune et de la flore sauvages :
- (a) coordonne des études sur toutes les bases de données concernant la faune et la flore sauvages dans la Région ;
 - (b) coordonne, en se fondant sur les résultats de ces études, la mise sur pied d'une base de données régionale qui complètera celles déjà existantes ;
 - (c) coordonne l'élaboration de méthodologies normalisées pour dresser des inventaires de la faune et de la flore sauvage ;
 - (d) sur demande, appuie les efforts nationaux et coordonne les efforts régionaux visant à recueillir les données à entrer dans la base de données régionale ;

- (e) sert de centre de tri pour la base de données régionale ;
- (f) s'assure que la base de données régionale est reliée avec d'autres bases de données appropriées de la Région et qu'elle est accessible ;
- (g) s'acquitte de toute autre fonction nécessaire à l'établissement et au fonctionnement de la base de données régionale.

ARTICLE 9
COOPERATION EN MATIERE
DE SURVEILLANCE ET DE REPRESSION

1. Les Etats parties prennent les mesures nécessaires pour veiller à l'application et au respect des lois qui régissent la conservation et l'utilisation durable des ressources de faune et de flore sauvages.
2. Les Etats parties affectent les moyens financiers et humains appropriés pour faire appliquer et respecter les lois qui régissent la conservation et l'utilisation durable de la faune et de la flore sauvages.
3. Les mesures coercitives visées au paragraphe 2 s'étendent à :
 - (a) agir de concert avec les bureaux centraux nationaux d'Interpol désignés ;
 - (b) échanger de renseignements concernant la prise et le commerce illicites d'éléments et de produits de la faune ou de la flore sauvages ;
 - (c) agir de concert avec les autorités de police de la faune et la flore sauvages ainsi qu'avec les bureaux centraux nationaux d'Interpol afin d'arrêter les braconniers et les trafiquants, et de récupérer les produits illicites de la faune et de la flore sauvage et d'en disposer ;
 - (d) prendre toute initiative visant à encourager la mise en oeuvre contraignante, efficace et effective des lois et règlements relatifs à la faune et la flore sauvages chez les Etats parties ou entre et parmi eux.
4. Les autorités de police de la faune et de la flore sauvages de chaque Etat partie peuvent demander, par l'intermédiaire du bureau central national d'Interpol ou de celui d'un autre Etat partie, toute forme d'assistance ou toutes informations nécessaires pour retrouver, appréhender ou extradier tout individu accusé de contrevenir aux lois de l'Etat partie relatives à la faune ou à la flore sauvages.
5. Les autorités de police de la faune et de la flore sauvages de chaque Etat partie fournissent au bureau central national d'Interpol toutes les données

disponibles concernant, notamment, les lieux où se trouvent des braconniers et des trafiquants et leurs déplacements, la localisation des voies de trafic transfrontalier illicite de la faune et de la flore sauvages et des produits qui en sont issus, sauf si la fourniture de ces renseignements risque de compromettre des enquêtes ou la sécurité d'un Etat partie.

ARTICLE 10
RENFORCEMENT DES
CAPACITES DE GESTION EFFECTIVE
DE LA FAUNE ET DE LA FLORE SAUVAGES

1. Les Etats parties coopèrent dans le renforcement des capacités de gestion effective de la faune et de la flore sauvages.
2. Les Etats parties s'efforcent d'introduire dans les programmes de formation existants des techniques comme la gestion et l'administration communautaire des ressources naturelles, les systèmes de savoir indigène, ainsi que les pratiques courantes suivies dans le domaine de la gestion de la faune et de la flore sauvages et en matière de coercition.
3. Les Etats parties déterminent les domaines de gestion et de police de la faune et de la flore sauvages, à l'égard desquels il n'existe pas, dans la Région, de programmes de formation adéquats et mettent sur pied des programmes de formation destinés à répondre aux besoins identifiés.
4. L'Unité de coordination technique du Secteur de la faune et de la flore sauvages coordonne les initiatives prises par les Etats parties pour normaliser les programmes de formation et les lancer.

ARTICLE 11
DISPOSITIONS FINANCIÈRES

1. Chaque Etat partie affecte au niveau national les ressources financières nécessaires à la mise en oeuvre effective du Protocole.
2. Les membres des comités prennent en charge leurs propres dépenses.
3. Les Etats parties créent un fonds dénommé « Fonds pour la conservation de la faune et de la flore sauvages », destiné aux programmes et aux projets de mise en oeuvre du présent Protocole.
4. Les ressources du Fonds pour la conservation de la faune et de la flore sauvages sont composées des contributions financières des Etats parties,

de subventions, de donations, d'assistance technique et de fonds destinés à des projets et à des programmes spécifiques visant la mise en œuvre du présent Protocole.

ARTICLE 12
SANCTIONS

1. Des sanctions peuvent être imposées à l'encontre de tout Etat partie qui :
 - a) de façon persistante et sans motif valable, manque aux obligations contractées en vertu du présent Traité ;
 - (b) met en œuvre des politiques portant atteinte aux principes et objectifs de la SADC.
2. Le Conseil décide si une sanction doit être imposée à un Etat partie et recommande au Sommet la sanction qu'il juge appropriée. Le Sommet décide, selon le cas, de la sanction appropriée à imposer.

ARTICLE 13
RÈGLEMENT DES LITIGES

Tout litige surgissant de l'interprétation ou de l'application du Protocole qui ne peut être réglé à l'amiable est porté devant le Tribunal.

ARTICLE 14
ANNEXES

1. Les Etats parties peuvent mettre au point et adopter des annexes visant la mise en œuvre du présent Protocole.
2. Une annexe fait partie intégrante du présent Protocole.

ARTICLE 15

AMENDEMENTS

Tout amendement est apporté au présent Protocole conformément aux procédures prévues à l'article 36 du Traité.

ARTICLE 16 **SIGNATURE**

Le présent Protocole est signé par les représentants dûment autorisés des Etats membres.

ARTICLE 17 **RATIFICATION**

Le présent Protocole est sujet à la ratification des signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles.

ARTICLE 18 **ENTREE EN VIGUEUR**

Le présent Protocole entre en vigueur trente (30) jours après le dépôt des instruments de ratification par les deux-tiers des Etats énumérés dans le Préambule.

ARTICLE 19 **ADHESION**

Le présent Protocole reste ouvert à l'adhésion de tout Etat membre.

ARTICLE 20 **DENONCIATION**

1. Tout Etat membre pourra dénoncer le présent Protocole à l'expiration d'une période de douze (12) mois à compter de la date où il aura adressé un préavis écrit en ce sens au Secrétaire exécutif de la SADC.
2. Tout Etat partie qui dénonce le présent Protocole en application du paragraphe 1 cesse, dès que sa dénonciation devient effective, de jouir des droits et des avantages conférés par le présent Protocole. Toutefois, il demeure lié aux obligations qui en découlent durant une période de douze (12) mois à compter de la date à laquelle il a donné le préavis jusqu'à la date où la dénonciation devient effective.

ARTICLE 21
DEPOSITAIRE

1. Les textes originaux du présent Protocole et de tous les instruments de ratification et d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire exécutif, qui en transmet des copies certifiées conformes à tous les Etats membres.
2. Le Secrétaire exécutif dépose le présent Protocole auprès du Secrétariat des Nations Unies et de celui de l'Organisation de l'unité africaine.

EN FOI DE QUOI, Nous, chefs d'Etat ou de gouvernement des Etats membres de la SADC ou nos représentants dûment autorisés à cet effet, avons signé le présent Protocole.

FAIT à Maputo le 18 août mil neuf cent quatre vingt dix neuf en trois (3) originaux, en anglais, en français et en portugais, les trois textes faisant également foi.

(Signé)
**REPUBLIQUE D'AFRIQUE DU
SUD**

(Signé)
REPUBLIQUE D'ANGOLA

.....
REPUBLIQUE DU BOTSWANA

(Signé)
**REPUBLIQUE DEMOCRATIQUE
DU CONGO**

(Signé)
ROYAUME DU LESOTHO

(Signé)
REPUBLIQUE DU MALAWI

(Signé)
REPUBLIQUE DE MAURICE

(Signé)
REPUBLIQUE DU MOZAMBIQUE

(Signé)
REPUBLIQUE DE NAMIBIE

(Signé)
REPUBLIQUE DES SEYCHELLES

(Signé)
ROYAUME DU SWAZILAND

(Signé)
REPUBLIQUE-UNIE DE TANZANIE

(Signé)
REPUBLIQUE DE ZAMBIE

(Signé)
REPUBLIQUE DU ZIMBABWE

[PORTUGUESE TEXT – TEXTE PORTUGAIS]

PROTOCOLO
RELATIVA À CONSERVAÇÃO
DA
FAUNA E APLICAÇÃO DA LEI NA
COMUNIDADE PARA O
DESENVOLVIMENTO DA ÁFRICA
AUSTRAL

ÍNDICE

	<u>PÁGINAS</u>
PREÂMBULO	
ARTIGO 1º: DEFINIÇÕES	2
ARTIGO 2º: ÂMBITO DE ACÇÃO	3
ARTIGO 3º: PRINCÍPIOS	3
ARTIGO 4º: OBJECTIVOS	4
ARTIGO 5º: QUADRO INSTITUCIONAL	4
ARTIGO 6º: INSTRUMENTOS LEGAIS PARA A CONSERVAÇÃO E O USO SUSTENTÁVEL DA FAUNA	7
ARTIGO 7º: PROGRAMAS DE GESTÃO E CONSERVAÇÃO DA FAUNA	8
ARTIGO 8º: TROCA DE INFORMAÇÕES	9
ARTIGO 9º: COOPERAÇÃO NA APLICAÇÃO DA LEI INERENTE À FAUNA	10
ARTIGO 10º: CAPACITAÇÃO PARA A GESTÃO EFICAZ DA FAUNA	11
ARTIGO 11º: DISPOSIÇÕES FINANCEIRAS	11
ARTIGO 12º: SANÇÕES	12
ARTIGO 13º: RESOLUÇÃO DE DISPUTAS	12
ARTIGO 14º: ANEXOS	12
ARTIGO 15º: EMENDAS	12
ARTIGO 16º: ASSINATURAS	13
ARTIGO 17º: RATIFICAÇÃO	13
ARTIGO 18º: ENTRADA EM VIGOR	13

ARTIGO 19º: ADESÃO	13
ARTIGO 20º: RETIRADA	13
ARTIGO 21º: DEPOSITÁRIO	14

PREÂMBULO

NÓS, os Chefes de Estado ou de Governo de:

República da África do Sul
República de Angola
República do Botswana
República Democrática de Congo
Reino do Lesoto
República do Malawi
República das Maurícias
República de Moçambique
República da Namíbia
República das Seychelles
Reino da Suazilândia
República Unida da Tanzânia
República da Zâmbia
República do Zimbabué

AFIRMANDO que os Estados Membros gozam do direito soberano de gerir os seus recursos faunísticos e a responsabilidade correspondente de utilizar e conservar de uma forma sustentável esses mesmos recursos;

NOTANDO que o Artigo 5º do Tratado da SADC estabelece que o uso sustentável dos recursos naturais e a protecção eficaz do ambiente constitui um dos objectivos da SADC;

NOTANDO igualmente que o Artigo 21º do Tratado da SADC define os recursos naturais e o meio ambiente como áreas de cooperação para os Estados Membros da SADC;

CIENTES de que a conservação e o uso sustentável da fauna na Região da SADC contribui para o desenvolvimento económico sustentável e a conservação da biodiversidade;

CONVICTOS de que a viabilidade dos recursos faunísticos na região da SADC requiere uma acção colectiva e cooperativa de todos os Estados Membros da SADC;

PERSUADIDOS igualmente de que a conservação e o uso sustentável da fauna na região da SADC depende de uma gestão e uso adequado da fauna, incluindo a aplicação das leis ;

RECONHECENDO que a sobrevivência da fauna depende das percepções e das necessidades de desenvolvimento das pessoas que coabitam com fauna;

ACREDITANDO que a gestão regional da fauna e dos seus derivados promoverá a sensibilização do valor sócio-económico da fauna e permitirá uma distribuição

equitativa dos benefícios derivados do uso sustentável da fauna;

RECONHECENDO a necessidade de cooperação entre os Estados Membros na aplicação das leis reguladoras da fauna, na troca de informações dos recursos sobre a fauna e da aplicação das respectivas leis e na capacitação nacional e regional para gerir a fauna e a aplicação das referidas leis;

RECORDANDO que todos os Estados Membros da SADC são membros da Organização Internacional da Polícia Criminal (Interpol), e que todos são igualmente signatários ou partes da Convenção relativa a Biodiversidade (Rio de Janeiro, 1992), Convenção Africana sobre a Conservação da Natureza e dos Recursos Naturais (Argel, 1968) e a Convenção sobre o Comércio Internacional de Espécies da Fauna e Flora em via de Extinção (CITES) (Washington, 1973);

NOTANDO a inclusão da Convenção da África Austral relativa a Gestão da Fauna (SACWM, 1990), do Acordo de Lusaka sobre as Operações Cooperativas de Aplicação da Lei inerente ao Comércio Ilícito da Fauna Bravia e Flora (Lusaka, 1994) e do Plano Director para a Segurança dos Rinocerontes e Elefantes na África Austral (1996);

DESEJOSOS de criar um quadro comum para a conservação e o uso sustentável dos recursos faunísticos na região da SADC e de apoiar, através da aplicação eficaz das leis em relação a aqueles recursos;

ACORDAMOS no seguinte:

ARTIGO 1º

DEFINIÇÕES

No presente Protocolo, os termos e as expressões definidas no Artigo 1º do Tratado terão a mesma interpretação, salvo se o contexto exigir outra interpretação,.

No presente Protocolo, salvo se o contexto exigir outra interpretação:

A expressão “gestão comunitária da fauna” designa a gestão da fauna por uma comunidade ou um grupo de comunidades que tenha, ou tenha sido conferido o direito de gerir a fauna e receber os benefícios derivados da gestão ;

O termo “conservação” designa a protecção, manutenção, reabilitação, restauração e valorização da fauna e inclui, a gestão do uso da fauna para garantir a sustentabilidade do referido uso;

A expressão “Estado Parte” designa um Estado Membro que ratificar ou aderir ao presente Protocolo;

A expressão “utilização sustentável” designa o uso de uma forma e proporsão que não leve ao declínio, a longo termo das espécies relativas a fauna;

A expressão “zona de conservação interfronteira” designa a área ou a componente de uma grande região ecológica que atravessa as fronteiras de dois ou mais países cobrindo uma ou mais áreas protegidas, bem como áreas de uso de recursos múltiplos.

O termo “apropriar” designa o acto de caçar, abater, ferir, capturar, atormentar, cortejar, apanhar, desenraizar, desenterrar, cortar, destruir e remover quaisquer espécies da fauna, incluindo qualquer tentativa de se engajar em tal conduta;

O termo “fauna” designa espécies de animais e de plantas que ocorrem nos ecossistemas e habitat naturais;

ARTIGO 2º

ÂMBITO DE ACCÇÃO

O presente Protocolo aplica-se à conservação e ao uso sustentável da fauna, exceptuando os recursos florestais e pesqueiros.

ARTIGO 3º

PRINCÍPIOS

1. As Partes garantirão a conservação e o uso sustentável dos recursos da fauna sob a sua jurisdição. Cada Parte garantirá que as actividades dentro da sua jurisdição ou controlo não causem danos aos recursos faunísticos de outros Estados ou nas áreas fora das demarcações da sua jurisdição nacional.
2. Na prossecução da materialização dos princípios contidos no número 1 do presente Protocolo, as Partes deverão:
 - a) garantir, a nível nacional, a cooperação entre as autoridades governamentais, organizações não-governamentais e o sector privado;
 - b) cooperar no sentido de desenvolver no máximo possível abordagens comuns de conservação e uso da fauna; e
 - c) colaborar com o fim de alcançar os objectivos dos acordos internacionais aplicáveis à conservação e ao uso da fauna e à que sejam partes.
3. No processo de implementação do presente Protocolo, as Partes deverão:
 - a) tomar, sempre que apropriado, medidas políticas, administrativas e jurídicas com vista a garantir a conservação e o uso sustentável da fauna;
 - b) tomar, sempre que necessário, medidas para a aplicação com eficácia

da legislação interna inerente à fauna; e

- c) cooperar com outros Estados Membros na gestão dos recursos faunísticos comuns, assim como de quaisquer efeitos interfronteiriços das actividades dentro da sua jurisdição ou controle.

ARTIGO 4º

OBJECTIVOS

1. O presente Protocolo tem como objectivo primordial, estabelecer na Região e no quadro das respectivas leis internas de cada Estado Parte, abordagens comuns da conservação e do uso sustentável dos recursos relativos a fauna e apoiar na aplicação eficaz das leis inerentes.
2. Para o efeito, o presente Protocolo terá como objectivos específicos:
 - a) promover uso sustentável da fauna;
 - b) facilitar a harmonização dos instrumentos jurídicos inerentes ao regulamento do uso e da conservação da fauna;
 - c) promover a aplicação das leis inerentes à fauna dentro e entre as Partes;
 - d) facilitar a troca de informações concernente à gestão, ao uso e à aplicação das leis relativas a fauna;
 - e) apoiar na formação de capacidade nacional e regional de gestão, conservação da fauna e da aplicação das leis relativas à fauna;
 - f) promover a conservação dos recursos faunísticos comuns, através da criação de áreas interfronteiriças de conservação; e
 - g) facilitar práticas de gestão comunitária dos recursos naturais na gestão dos recursos sobre a fauna.

ARTIGO 5º

Quadro Institucional

1. Os mecanismos institucionais para a implementação do presente Protocolo compreenderão:
 - a) a Unidade de Coordenação do Sector de Alimentação, Agricultura e Recursos Naturais (FANR);
 - b) o Comité de Ministros responsáveis pela Alimentação, Agricultura e

Recursos Naturais;

- c) o Comité de Altos Funcionários; e
 - d) o Comité Técnico
2. O Comité dos Ministros responsáveis pela Alimentação, Agricultura e Recursos Naturais:
- a) será composto por Ministros responsáveis pela Alimentação, Agricultura e Recursos Naturais nos respectivos Estados Membros;
 - b) reunir-se-á, pelo menos uma vez por ano; e
 - c) será presidido pelo Ministro representante do Estado Membro coordenador do Sector de Alimentação, Agricultura e Recursos Naturais.
3. As funções do Comité dos Ministros serão:
- a) a adopção das políticas regionais e estratégias de desenvolvimento da fauna;
 - b) a consideração e aprovação de qualquer emenda das políticas e estratégias;
 - c) a definição de directrizes relativas as questões submetidas pelo Comité de Altos Funcionários;
 - d) a apreciação e aprovação do Relatório Annual do Sector antes da sua submissão ao Conselho;
 - e) a submissão ao Conselho de propostas de emenda das disposições contidas no Protocolo;
 - f) a supervisão e monitorização da implementação do presente Protocolo; e
 - g) a supervisão das actividades de qualquer Comité ou Su-Comité estabelecido ao abrigo do presente Protocolo.
4. O Comité de Altos Funcionários:
- a) compreenderá os chefes administrativos dos Ministérios responsáveis pela fauna ou seus representantes;
 - b) reunir-se-á, pelo menos uma vez por ano;
 - c) será presidido pelo funcionário administrativo representante do Estado Membro responsável pelo Sector da Alimentação, Agricultura e

Recursos Naturais.

5. As funções do Comité de Altos Funcionários serão:
 - a) a avaliação dos requisitos e da necessidade de actualizar e emendar as políticas regionais e estratégias de desenvolvimento;
 - b) a revisão e coordenação das actividades dos Comités;
 - c) a apreciação de qualquer emenda ao presente Protocolo;
 - d) a prestação de contas ao Comité dos Ministros do Sector de Alimentação, Agricultura e Recursos Naturais sobre matérias relacionadas com a implementação das disposições contidas no presente Protocolo;
 - e) a revisão das actividades do sector da Fauna;
 - f) a aprovação de documentos a serem submetidos ao Comité dos Ministros;
 - g) a execução de outras funções que possam ser determinadas pelo Comité dos Ministros.
6. O Comité Técnico será composto por chefes de Departamento da Fauna ou seus representantes e:
 - a) reunir-se-ão, pelo menos uma vez por ano;
 - b) será presidido por um funcionário representante do país responsável pela coordenação do sector da Fauna.
7. O Comité Técnico do Sector da Fauna terá como função a coordenação do desenvolvimento de directrizes para as abordagens regionais comuns da SADC relativas à conservação e ao uso sustentável dos recursos faunísticos.
8. A Unidade de Coordenação do Sector de Alimentação, Agricultura e Recursos Naturais deverá:
 - a) funcionar como o Secretariado responsável pela implementação do presente Protocolo à nível regional;
 - b) coordenar com os pontos de contacto sectoriais designados;
 - c) coordenar os esforços dos Estados Membros para a adopção de abordagens comuns da conservação e do uso sustentável da fauna, harmonização da legislação aplicável e cooperação na aplicação necessária da lei;

- d) apoiar os esforços dos Governos e das ONGs com vista a garantir a conservação e o uso sustentável da fauna e o envolvimento das comunidades locais nos referidos esforços;
- e) promover a cooperação, através das autoridades nacionais responsáveis pela aplicação da legislação inerente à fauna, das comunidades, bem como das ONGs, em todas as áreas relacionadas com a aplicação da lei;
- f) coordenar os programas regionais de investigação e capacitação em gestão dos recursos faunísticos;
- g) estabelecer ligação com os outros sectores para a promoção de uma cooperação intersectorial na gestão da fauna, tal como a padronização dos regulamentos veterinários que regem o movimento da fauna e os seus derivados; e
- f) executar qualquer outra tarefa que lhe possa ser incumbida pelo Conselho para a implementação do presente Protocolo.

ARTIGO 6º

INSTRUMENTOS LEGAIS PARA A CONSERVAÇÃO E O USO SUSTENTÁVEL DA FAUNA

1. As Partes adoptarão e aplicarão os instrumentos legais necessários para garantir a conservação e o uso sustentável dos recursos relativos a fauna.
2. As Partes empenhar-se-ão na harmonização dos instrumentos legais internos reguladores da conservação e do uso sustentável dos recursos faunísticos que incluirá:
 - a) medidas de protecção das espécies faunísticas e do seu habitat;
 - b) medidas que regem a apropriação da fauna;
 - c) medidas normativas do comércio da fauna e dos seus derivados e a aplicação de penas pela apropriação ilegal e comércio ilícito da fauna e dos seus derivados a níveis comparáveis de desencorajamento;
 - d) poderes investidos aos funcionários responsáveis pela aplicação da lei inerente à fauna;
 - e) procedimentos para garantir que indivíduos acusados de violação das leis internas sobre a apropriação e comércio da fauna e dos seus derivados sejam extraditados ou devidamente punidos nos seus países de origem;
 - f) medidas que facilitam as práticas de gestão comunitária dos recursos

naturais na gestão da fauna e aplicação das leis inerentes;

- g) incentivos económicos e sociais para a conservação e o uso sustentável da fauna;
 - h) medidas que englobem as obrigações assumidas, no âmbito dos acordos internacionais aplicáveis, em relação aos quais os Estados Membros sejam partes;
 - i) quaisquer outras medidas que o Conselho possa julgar necessárias.
3. A Unidade Coordenadora do Sector de Alimentação, Agricultura e Recursos Naturais coordenará as iniciativas dos Estados Partes destinadas a harmonizar as legislações internas relativas a conservação e ao uso sustentável dos recursos faunísticos.

ARTIGO 7º

PROGRAMAS DE GESTÃO E CONSERVAÇÃO DA FAUNA

1. As Partes criarão programas de gestão da conservação e do uso sustentável dos recursos faunísticos e integrarão os referidos programas nos planos nacionais de desenvolvimento.
2. As Partes procederão à avaliação e ao controle das actividades que possam afectar substancialmente a conservação e o uso sustentável dos recursos da fauna para prevenir ou minimizar impactos negativos.
3. As medidas a serem tomadas pelas Partes para garantir a conservação e o uso sustentável da fauna incluirão:
 - a) a protecção dos recursos relativos a fauna e do seu habitat para garantir a manutenção das populações faunísticas viáveis;
 - b) a prevenção da exploração desenfreada e da extinção de espécies;
 - c) restrições da apropriação da fauna, incluindo restrições do número, sexo, tamanho ou idade de espécimes apropriadas e da localidade e época em que poderão ser abatidas; e
 - d) restrições do comércio ilícito dos recursos faunísticos e dos seus derivados, quer ao nível nacional, quer internacional, conforme o estipulado nas respectivas leis internas e internacionais aplicáveis aos Estados Membros.
4. As Partes criarão ou introduzirão mecanismos de gestão comunitária da fauna e integrarão princípios e técnicas derivados dos sistemas de conhecimento local na gestão nacional da fauna e nas políticas e procedimentos no tocante à aplicação da lei.

5. As Partes criarão programas e celebrarão acordos para:
 - a) promover a gestão cooperativa dos recursos faunísticos e do habitat selvagem da comum localizado entre as fronteiras internacionais; e
 - b) promover a gestão cooperativa, a conservação de espécies e populações e a comercialização dos seus derivados.
6. As Partes promoverão incentivos económicos e sociais com vista a encorajar a conservação e o uso sustentável da fauna.
7. As Partes desenvolverão programas e mecanismos com vista a:
 - a) educar o público em geral e promover a sensibilização pública em questões ligadas à conservação e ao uso sustentável da fauna;
 - b) formar capacidade nacional e regional de gestão da fauna e aplicação das respectivas leis;
 - c) promover a investigação que contribui e apoia a conservação e o uso sustentável dos recursos faunísticos.
8. As Partes promoverão a conservação e gestão comunitária dos recursos faunísticos, em reconhecimento do importante papel que as comunidades rurais desempenham na conservação e no uso sustentável da fauna.
9. As Partes promoverão o desenvolvimento de programas interfronteiriços de conservação e gestão.

ARTIGO 8º

TROCA DE INFORMAÇÕES

1. As Partes criarão um banco de dados regional sobre a situação e a gestão da fauna. O banco de dados regional deverá:
 - a) proceder à compilação de dados sobre todos os recursos da fauna existentes na Região; e
 - b) ser acessível às Partes e ao público em geral.
2. A Unidade de Coordenação do Sector de Alimentação, Agricultura e Recursos Minerais deverá:
 - a) coordenar os inventários de todos os bancos de dados existentes na Região;
 - b) coordenar, com base nos resultados dos inventários, a criação de um

banco de dados regional para complementar os existentes;

- c) coordenar o desenvolvimento de metodologias padronizadas para os inventários da fauna;
- d) apoiar, mediante solicitação, esforços a nível nacional e coordenar esforços regionais na recolha de dados para a sua incorporação no banco de dados regional;
- e) servir como mecanismo de referência para o banco de dados regional;
- f) garantir a ligação do banco de dados regional com os outros bancos de dados apropriados existentes na Região e que sejam mutuamente acessíveis; e
- g) executar qualquer outra tarefa necessária para o estabelecimento e funcionamento do banco de dados regional.

ARTIGO 9º

COOPERAÇÃO NA APLICAÇÃO DA LEI INERENTE À FAUNA

1. As Partes tomarão as medidas necessárias para garantir a aplicação eficaz da legislação reguladora da conservação e do uso sustentável dos recursos da fauna.
2. As Partes disponibilizarão os recursos financeiros e humanos necessários para a aplicação eficaz da legislação reguladora da conservação e do uso sustentável dos recursos faunísticos.
3. A referida aplicação incluirá:
 - a) a coordenação com os seus Escritórios Centrais Nacionais da Interpol (NCBs) designados;
 - b) troca de informação relativa a apropriação e comércio ilícito da fauna e dos seus derivados;
 - c) a coordenação de esforços com as autoridades responsáveis pela aplicação da lei inerente à fauna, os NCBs da Interpol para deter os apropriadores e comerciantes ilegais e recuperar e alienar os produtos faunísticos ilícitos; e
 - d) a execução de quaisquer outras iniciativas que promovem a aplicação eficaz e eficiente das leis e dos regulamentos relativos à fauna dentro e entre as Partes.
4. Através do NCB designado da Interpol, as autoridades responsáveis pela aplicação da lei inerente à fauna num Estado Parte poderão solicitar à um

NCB designado da Interpol em qualquer outro Estado Parte ou Estados Partes qualquer assistência ou informação que possa ser necessária para localizar, deter, ou extraditar um indivíduo acusado de violação das leis do Estado Parte inerentes à fauna.

5. As autoridades responsáveis pela aplicação da lei inerente à fauna em cada Estado Parte facultarão ao NCB designado da Interpol, no respectivo Estado Parte, todos os dados disponíveis, entre outras, a localização e o movimento dos apropriadores e comerciantes ilegais e a localização das rotas do tráfico interfronteiriço ilícito da fauna e dos seus derivados, salvo o fornecimento da referida informação ponha em causa as investigações ou interfira na própria segurança de um Estado Parte.

ARTIGO 10 °

CAPACITAÇÃO PARA A GESTÃO EFICAZ DA FAUNA

1. As Partes cooperarão na formação de capacidade de gestão eficaz da fauna.
2. As Partes empenhar-se-ão no sentido de incorporar nos programas existentes no domínio de formação, técnicas tais como; de gestão e administração comunitária dos recursos naturais, sistemas locais de conhecimento, bem como as práticas correntes, quer nas áreas de gestão da fauna, quer da aplicação das leis inerentes à fauna.
3. As Partes identificarão os aspectos da gestão da fauna e da aplicação da respectiva lei, para os quais não existam programas adequados de formação dentro da Região e criarão programas de formação para a satisfação das necessidades identificadas.
4. A Unidade coordenará as iniciativas das Partes em termos de padronização e iniciação dos programas de formação.

ARTIGO 11°

DISPOSIÇÕES FINANCEIRAS

1. As Partes disponibilizarão, à nível nacional, os recursos financeiros necessários para a implementação eficaz do presente Protocolo.
2. Os Membros cobrirão as suas próprias despesas.
3. As Partes criarão um fundo designado, “Fundo de Conservação da Fauna”, destinado ao programas e projectos relacionados com a implementação do presente Protocolo.
4. Os recursos do Fundo de Conservação da Fauna, incluirão contribuições

financeiras das Partes, doações, donativos, assistência técnica e fundos para projectos e programas específicos, no âmbito da implementação do presente Protocolo.

ARTIGO 12º

SANÇÕES

1. As sanções poderão ser aplicadas contra qualquer Parte que:
 - a) não cumprir de forma persistente, e sem nenhuma justificação plausível, as obrigações assumidas ao abrigo do presente Protocolo; ou
 - b) implementar políticas contrárias aos objectivos e princípios do presente Protocolo.
2. O Conselho decidirá sobre a aplicação ou não de qualquer sanção contra um Estado Parte e submeterá a recomendação à Cimeira, caso decidir pela aplicação da sanção. A Cimeira decidirá caso por caso, a sanção apropriada a ser aplicada.

ARTIGO 13º

RESOLUÇÃO DE DISPUTAS

Qualquer disputa resultante da interpretação ou aplicação do presente Protocolo que não possa ser resolvida de forma amigável, será submetida ao Tribunal para decisão.

ARTIGO 14º

ANEXOS

1. As Partes poderão preparar e adoptar anexos para a implementação do presente Protocolo.
2. O anexo fará parte integrante do presente Protocolo.

ARTIGO 15º

EMENDAS

A emenda ao presente Protocolo será processada, de acordo com os procedimentos estipulados no Artigo 36º do Tratado.

ARTIGO 16º

ASSINATURA

O presente Protocolo será assinado por representantes dos Estados Membros devidamente autorizados.

ARTIGO 17º

RATIFICAÇÃO

O presente Protocolo será ratificado pelos Estados Membros signatários, de acordo com os seus respectivos procedimentos constitucionais.

ARTIGO 18º

ENTRADA EM VIGOR

O presente Protocolo entrará em vigor trinta (30) dias depois do depósito dos instrumentos de ratificação por dois terços das Partes.

ARTIGO 19º

ADESÃO

O presente Protocolo permanecerá aberto à adesão por qualquer Estado Membro.

ARTIGO 20º

RETIRADA

1. Qualquer Parte poderá retirar-se do presente Protocolo passado o período de doze (12) meses a contar da data da comunicação por escrito, neste sentido, ao Secretário Executivo.
2. A Parte que se tenha retirado, nos termos do parágrafo 1, deixará de gozar de gozar de todos os direitos e benefícios, ao abrigo do presente Protocolo, com a efectivação da sua retirada, permanecendo, contudo, vinculado às obrigações nele contidas por um período de doze (12) meses, a contar da data da submissão da comunicação até a data da efectivação da retirada.

ARTIGO 21º

DEPOSITÁRIO

1. As cópias originais do presente Protocolo e todos os instrumentos de ratificação e adesão serão depositados junto do Secretário Executivo da SADC, que transmitirá as cópias certificadas para todos os Estados Membros.
2. O Secretário Executivo da SADC registará o presente Protocolo junto dos Secretariados das Nações Unidas e da Organização de Unidade Africana.

EM TESTEMUNHO DE QUE, NÓS, os Chefes de Estado ou de Governo ou Representantes dos Estados Membros da SADC devidamente autorizados para o efeito, assinámos o presente Protocolo.

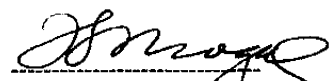
FEITO em MAPUTO aos 18 de AGOSTO de 1999 em três (3) cópias originais, nas línguas Francesa, Inglesa e Portuguesa, fazendo todos os textos igual fé.



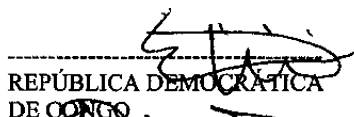
REPÚBLICA DA ÁFRICA DO SUL



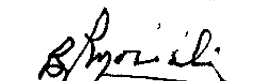
REPÚBLICA DE ANGOLA



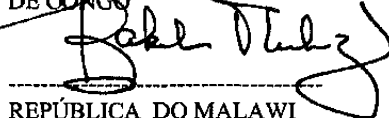
REPÚBLICA DO BOTSWANA



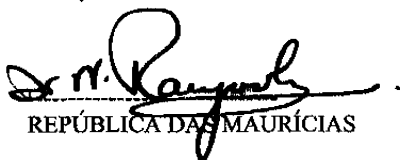
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA
DE CONGO



REINO DO LESOTO



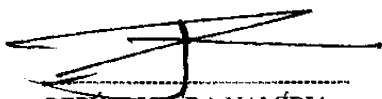
REPÚBLICA DO MALAWI



REPÚBLICA DAS MAURÍCIAS



REPÚBLICA DE
MOÇAMBIQUE



REPÚBLICA DA NAMÍBIA



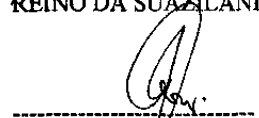
REPÚBLICA DAS
SEYCHELLES



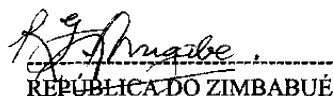
REINO DA SUAZILÂNDIA



REPÚBLICA UNIDA DA
TANZANIA



REPÚBLICA DA ZÂMBIA



REPÚBLICA DO ZIMBABUÉ

*ACCESSION**

Zimbabwe

Deposit of instrument with the Executive Secretary of the Southern African Development Community: 9 September 2011

Date of effect: 9 September 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: Southern African Development Community, 21 September 2020

**No UNTS volume number has yet been determined for this record.*

ADHÉSION

Zimbabwe

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire exécutif de la Communauté de développement de l'Afrique australe : 9 septembre 2011

Date de prise d'effet : 9 septembre 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : Communauté de développement de l'Afrique australe, 21 septembre 2020

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.*